



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)...8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thành Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)
Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)
Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 5 MÙA CHAY NĂM B NGÀY 18/3/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452
Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ
Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thành Linh 214-289-9581
Trình Vương 972-496-2789
Augustine 214-534-4362
Fiat 214-642-4351
Thiếu Nhi 214-207-8548
Gioan Vianney 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyển ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Già

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330
Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230
Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057
Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

MẪU NHIỆM THẬP GIÁ: MẤT MÁT & THU LỢI

Cuộc sống bắt đầu trong sự mất mát. Khi chào đời, một em bé bị đẩy ra khỏi cung lòng ấm cúng của người mẹ, rồi được kéo ra ngoài để đi vào thế giới của những người lớn là các bác sĩ và y tá đang đứng chung quanh. Bị tách rời khỏi người mẹ, em bé la khóc và phản đối khi bị một người xa lạ cầm hai chân của em dốc ngược lên và lấy tay vỗ vào mông.



Sự phân lìa khỏi cung lòng người mẹ khiến em bé hoảng sợ biết đường nào! Đúng thế, sự chào đời của một em bé không thể nào tách rời khỏi sự đau đớn phải chịu, và đây là bài học đầu tiên về thực tế cuộc sống.

Khi chúng ta nghĩ về sự mất mát, chúng ta thường nghĩ ngay đến việc mất một người thân nào đó bởi cái chết. Nhưng thật ra chúng ta cố nhiều kinh nghiệm mất mát trong cuộc đời hơn là chúng ta tưởng nghĩ. Đúng thế, suốt cuộc đời, chúng ta phải đối diện với một loạt những sự mất mát cần thiết để rồi chúng ta có thể lớn lên, chẳng hạn như phải từ giã mái ấm gia đình để bước vào môi trường học đường, từ bỏ cuộc sống độc thân để sống tình yêu lứa đôi, hoặc từ khước cuộc sống ơn gọi gia đình để bước vào ơn gọi tu trì. Nói một cách khác, sự phát triển của cuộc sống luôn được đánh dấu bởi những sự từ bỏ, bởi vì chỉ qua sự mất mát, chúng ta mới học được cách thay đổi và thích ứng để có được những lợi ích khác, như người Mỹ vẫn có câu: “*No pain, no gain*”. Rồi khi chúng ta về già, chúng ta phải chấp nhận từ giã sức khỏe thời thanh xuân, những ước mơ ra tay cứu vớt thế giới, cùng những mong đợi không tương nơi những người khác kể cả nơi những người trong gia đình,

để rồi cuối cùng, chúng ta phải chấp nhận từ giã cõi đời này để có thể bước vào đời sống hiệp thông vĩnh cửu với Thiên Chúa.

Như Chúa Giêsu nói trong bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 5 Mùa Chay năm B hôm nay “*Thật, Thầy bảo anh thật anh em,*

nếu hạt lúa gieo vào lòng đất, mà không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn khi chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác” (Ga 12:24), Ngài biết rằng Ngài sẽ phải đi trên con đường thập giá để rồi qua đó nhân loại mới được cứu thoát khỏi tội lỗi. Sự mất mát của Chúa Giêsu chính là mối lợi của chúng ta. Hành động tự hiến triệt để chính thân mình Ngài đã đem lại ơn cứu rỗi cho con người. Sự hy sinh của Chúa Giêsu trên thập giá cho chúng ta thấy được vực sâu của tội lỗi con người cùng lúc với sự cao vời của tình yêu Ngài dành cho nhân loại.

Chúa Giêsu chỉ ra rằng sự sống và sự chết đều có một vị trí trong kế hoạch của Thiên Chúa dành cho chúng ta. Được chôn trong lòng đất như những hạt lúa có nghĩa là chúng ta phải tránh xa tội lỗi, chấp nhận đau khổ và sống cho tha nhân. Đàng Thánh giá không phải chỉ diễn ra trong Nhà thờ, nhất vào các thứ Sáu của Mùa Chay, mà thật ra phải được bắt đầu trong cuộc sống hằng ngày của mỗi người khi chúng ta luôn nỗ lực canh tân tâm hồn qua việc chết đi cho tội lỗi, và sống lại trong ân sủng cứu độ của Thiên Chúa.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 18/3. Chúa nhật V Mùa Chay năm B. Chúa Nhật hôm nay cử hành nghi thức Khảo Hạch Các Dự Tông lần thứ ba và cũng là lần cuối cùng cho những người lớn sắp lãnh nhận Bí Tích Khai Tâm Kitô Giáo vào đêm Vọng Phục Sinh sắp tới
- Thứ Hai 19/3. Lễ Thánh Giuse, Bạn Trăm Năm của Đức Trinh Nữ Maria. Lễ Trọng. Bồn mạng Giáo khu 2 và Giáo khu 11.
- Thứ Ba 20/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Tư 21/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Năm 22/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Thứ Sáu 23/3. Lễ Thánh Turibiô Monrôvêkhô. Kiêng thịt.
- Thứ Bảy 24/3 trong Tuần V Mùa Chay.
- Chúa Nhật 25/3. Chúa nhật Lễ Lá. Khởi đầu Tuần Thánh-Tuần Thương Khó. Ngày Giới Trẻ Giáo Phận.

TAM NHẬT TĨNH TÂM (18-21/3)

Cha Giảng Phòng: Lm Phêrô Nguyễn Văn Khải, C.Ss.R.

* *Thứ Hai (19/3), thứ Ba (20/3) & thứ Tư (21/3)*

6:30am: Thánh lễ

7:15pm - 9pm: Giảng thuyết

Lưu ý: Những ai tham dự trọn vẹn 3 ngày Tĩnh tâm sẽ được Ôn Toàn Xá theo các điều kiện thông thường là Xưng tội, Rước lễ, và Cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng. *(Có thể xưng tội trong 8 ngày trước hoặc trong vòng một tuần kể từ sau cái ngày lãnh ơn Toàn Xá)*

GIÁO KHU 2 MỪNG LỄ BỒN MẠNG THÁNH GIUSE

Trong tâm tình tạ ơn Thánh Cả Giuse là Bồn mạng của Giáo khu 2, xin mọi người trong Giáo khu đến hiệp dâng Thánh lễ Chúa Nhật lúc 7:30am ngày 18/3/2018 để cầu nguyện cho các linh hồn những anh chị em đã qua đời và cầu xin cho tất cả gia đình được hồn an xác mạnh.

Cùng ngày vào lúc 7pm quay quần bên nhau dâng lên Thánh Cả Giuse những tâm tư trong cuộc sống gia đình tại tư gia anh chị Nguyễn Ngọc Chính ở địa chỉ 2513 Suncrest Drive, Garland, TX 75044

Đại diện kính mời

Phạm Huy Thế

VIỆC KÍNH THÁNH GIUSE

Vào một thời kỳ khó khăn trong lịch sử Giáo Hội, Đức Thánh Cha Piô IX vì muốn đặt Giáo Hội dưới sự bảo trợ uy quyền của Thánh Cả Giuse, nên đã công bố Người là “Quan thầy của Giáo Hội Công Giáo”.

Ngoài việc tin tưởng vào sự bảo vệ chắc chắn của Thánh Giuse, Giáo Hội còn tin tưởng vào gương mẫu cao quý của Ngài, một mẫu gương siêu vượt trên mọi bậc sống cá nhân và dùng làm mẫu mực cho toàn thể cộng đoàn Kitô hữu noi theo, dù ở bất kỳ hoàn cảnh hay chức vụ cá biệt nào. Thái độ căn bản của toàn thể Giáo Hội phải là “nghe lời Chúa với niềm kính trọng”, là tuyệt đối sẵn sàng trung tín phục vụ ý muốn cứu chuộc của Thiên Chúa được mạc khải nơi Chúa Kitô.

Ngay lúc khởi đầu của công trình cứu rỗi nhân loại, sau Đức Maria, chúng ta tìm thấy một mẫu gương vâng lời hoá thân nơi Thánh Giuse, một người được tiếng là luôn thi hành trọn vẹn mệnh lệnh của Thiên Chúa. Giáo Hội biến đổi những nhu cầu này thành kinh nguyện.

Ý thức rằng Thiên Chúa muốn trao phó những giai đoạn đầu công cuộc cứu chuộc chúng ta cho Thánh Giuse chăm nom, Giáo Hội cầu xin Thiên Chúa ban ơn để được tín thành cộng tác vào công trình cứu chuộc; để Giáo Hội nhận được lòng tín thành và trái tim tinh tuyền đã thúc bách Thánh Giuse phục vụ Ngôi Lời Nhập Thể; và để Giáo Hội tiến bước trước mặt Chúa trên đường thánh thiện và công chính, noi gương thánh Giuse và qua lời cầu bầu của Người.” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Người Giám Hộ Đấng Cứu Thế, 1989, số 28,30,31).

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG GIÁO KHU 2 & GIÁO KHU 11

Ngày 19/03 kính Thánh Cả Giuse, bồn mạng của giáo khu 2 và 11. Nhân dịp này, Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong các giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

LEGIO MARIAE THƯ MỜI THAM DỰ ĐẠI LỄ ACIES

Kính thưa quý ông bà, anh chị,

“Lạy Nữ Vương là Mẹ con, toàn thân con thuộc về Mẹ và mọi sự của con là của Mẹ!”

Đó là lời tuyên hứa và tận hiến cho Đức Mẹ trong ngày lễ ACIES của những người con yêu mến Mẹ sẽ được tổ chức vào **sáng thứ Bảy ngày 24/03/2018** tại Thánh đường giáo xứ nhà.

Chương trình buổi lễ như sau:

7 giờ 10: Kinh Khai mạc Legio

7 giờ 20: Cha Linh giám nói về ý nghĩa dâng mình cho Đức Mẹ; sau đó tất cả mọi người tiến lên bàn thờ dâng lời tận hiến

8 giờ: Thánh Lễ

9 giờ: Điềm tâm, báo cáo hoạt động tại Nhà Giêrôđô.

Hội Legio trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, cộng đồng dân Chúa đến tham dự để tạ ơn Thiên Chúa trong tâm tình yêu mến Đức Mẹ.

T/M Legio Mariae Giáo xứ Đức Mẹ HCG
Vũ Tiến Công (Trưởng Curia)

MÙA CHAY 2018: CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÒNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tòng. Với Nghi thức Tuyển chọn được cử hành tại Nhà thờ Chính Tòa vào thứ Bảy 17/2, anh chị em Dự tòng chấm dứt thời kỳ Dự tòng (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh (31/3).

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Tuyển nhân trong Mùa Chay Thánh 2018 này.

XUNG TỘI MÙA CHAY

Từ thứ Hai đến thứ Sáu (ngoại trừ Tam Nhật Vượt Qua) có Cha ngồi tòa từ 6:30pm - 7pm; thứ Bảy từ 5:30pm-6pm, và sáng thứ Năm (1/3; 8/3; 15/3; 22/3) từ 9am-10am. Những người đau yếu có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ lấy hẹn để các Cha đến thăm và giải tội.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá (25/3)

Ngoài các Thánh lễ Chúa nhật theo giờ thường lệ (7:30am, 10am, 12pm, 5pm), còn có Đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh do Thiếu nhi phụ trách từ 2pm-3pm.

Tam Nhật Vượt Qua (29-31/3)

* Thứ Năm Tuần Thánh (29/3)

7pm: Thánh Lễ Tiệc Ly (không có Thánh Lễ 7 giờ sáng)

Sau Thánh Lễ, có châu chung của cả Cộng đoàn; sau đó, các Hội đoàn châu Thánh Thể từ 9pm-12am và Châu Cá nhân trong thinh lặng từ 12am-7am thứ Sáu Tuần Thánh (30/3)

* Thứ Sáu Tuần Thánh (30/3)

3pm: Đi Đàng Thánh Giá trong khuôn viên Giáo xứ

6:15pm: Suy niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu

7:00pm: Bắt đầu Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót

7:15pm: Nghi thức Tưởng niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu.

Cộng đoàn có thể tiếp tục kính thờ Thánh Giá sau Nghi thức Tưởng niệm trong Nhà thờ cho đến 11pm và trong Nhà nguyện từ 7am-11am thứ Bảy Tuần Thánh (31/3).

* Thứ Bảy Tuần Thánh (31/3)

8:30pm: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

VIỆC BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. **Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.**

ĂN CHAY & KIÈNG THỊT MÙA CHAY

(a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

QUÀ LƯU NIỆM CỦA GIÁO XỨ

Do có những gia đình không đến nhận Quà lưu niệm 25 năm của Giáo xứ là 1 cuốn Kỷ yếu và 1 Ly uống cà phê (coffe mug) nên những ai muốn có 2 món quà lưu niệm này để dùng hoặc tặng cho thân hữu, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc và ủng hộ \$5/Kỷ yếu & \$5/mug để giúp trang trải chi phí. Ngoài ra những gia đình nào chưa nhận được lọ đựng Nước Thánh có hình kỷ niệm Ngân khánh, có thể lên Văn phòng lãnh.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 18/3/2018 Lúc 7:00PM

- Giáo Khu 2:** A/C. Nguyễn Ngọc Chính 972-495-9880
2513 Suncrest. DR. Garland. TX 75044
- Giáo Khu 4:** Ông Nguyễn Hữu Lợi 972-675-5625
3410 Castleman Cove, Garland, TX 75040
- Giáo Khu 7:** Ông Trần Đình Hiền 214-578-6190
435 St. Andrews Dr., Allen, TX 75002
- Giáo Khu 8:** Chị Nga Trần 214-695-4680
1902 Quail Ridge Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11:** A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy TX 75094

25TH ANNUAL BISHOP'S PRO-LIFE DINNER (APRIL 21)

Bishop Edward J. Burns invites you to the Silver Anniversary of the Bishop's Pro-Life Dinner on April 21st at the InterContinental Hotel. This spectacular event benefiting the Catholic Pro-Life Committee will feature actor and pro-life advocate Kevin Sorbo. The evening will include a raffle, wine, and jewelry pull, and private reception at 5 p.m., followed by a seated banquet, live auction and program at 6:30 p.m., and an after-party with live music and dancing!

This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and facilitate post-abortion healing. Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,250 for a table of ten. Premium tables with tickets to the Private Reception begin at \$5,000. Raffle tickets for a chance to win \$15,000 in MasterCard® gift cards are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125. Dinner reservations are requested by April 10, 2018, after which the price increases to \$150. Seating is limited. Reservations may be made at prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433).

ĐỨC THÁNH CHA THIẾT LẬP LỄ NHỚ ‘ĐỨC MẸ LÀ MẸ GIÁO HỘI’

Theo báo Quan Sát Viên Roma (Osservatore Romano), Đức Thánh Cha Phanxicô đã quyết định thiết lập lễ nhớ Đức Maria là Mẹ Giáo Hội và cử hành hằng năm vào thứ Hai sau lễ Chúa Thánh Thần Hiện xuống, theo lịch chung của Giáo Hội.

Trong sắc lệnh công bố hôm 3-3-2018, Đức Hồng Y Robert Sarah, Tổng trưởng Bộ ‘Phụng Tự và kỷ luật bí tích’ cho biết, ĐTC đưa ra quyết định trên đây / xét vì việc thăng tiến lòng sùng kính này / có thể giúp gia tăng cảm thức của các vị mục tử, các tu sĩ và tín hữu / về Mẹ Giáo Hội, cũng như lòng kính mến chân thành đối với Đức Mẹ.

Chính Đức Thánh Cha Phaolô VI đã từng tuyên bố khi bế mạc khóa III của Công đồng chung Vatican 2 vào năm 1965 rằng, Đức Trinh Nữ Maria là “Mẹ Giáo Hội, nghĩa là của toàn thể dân Kitô giáo, các tín hữu cũng như các vị Chủ Chăn, họ gọi Đức Maria là Mẹ rất quý mến”

Sắc lệnh của Bộ Phụng tự khẳng định: Lễ nhớ Đức Maria là Mẹ Giáo Hội, do ĐTC Phanxicô ấn định, sẽ giúp mọi người nhớ rằng, để tăng trưởng đời sống Kitô hữu, cần phải ăn rễ sâu nơi máu nhiệm Thánh Giá, nơi hy tế của Chúa Kitô trong Tiệc Thánh Thể, nơi Đức Trinh Nữ hiến dâng, Mẹ Đấng Cứu Chuộc và Mẹ của những người được cứu chuộc.

Vì thế, lễ này cần được ghi trong tất cả các lịch và sách phụng vụ để cử hành thánh lễ và phụng vụ các giờ kinh. Các văn bản phụng vụ liên hệ được đính kèm, sắc lệnh này và các bản dịch, được các HĐGM chấp thuận, sẽ được công bố sau khi Bộ ‘Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích’ phê chuẩn. Tại những nơi nào lễ kính Đức Trinh Nữ Maria Mẹ Giáo Hội đã được cử hành theo luật riêng được phê chuẩn vào một ngày khác, với bậc phụng vụ cao hơn, thì trong tương lai vẫn được cử hành theo cùng thể thức ấy.

Như vậy, theo quyết định trên đây, thứ Hai 21-5-2018 sẽ là Lễ Nhớ Đức Maria là Mẹ Giáo Hội lần đầu tiên theo sắc lệnh này.

RAO HÔN PHỐI

* Rao Lần III

Anh Nguyễn Đức Toàn, con ông Nguyễn Đức Tuệ và bà Hoàng Kim Lan, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Ngọc Tuyên, con ông Nguyễn Quang Vinh và bà Trịnh Thị Huyền tại giáo xứ Sơn Lộc, Cù Chi, Sài Gòn.

Anh Toàn và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Garland, Texas. Chị Ngọc Tuyên và cha mẹ hiện cư ngụ tại, Sài Gòn, Việt Nam.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

VÀI SUY TƯ NHÂN KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH GIÁO XỨ (1993-2018)

VÀI DÒNG VỀ 8 NĂM PHỤC VỤ GIÁO XỨ

Ngày 22/3/2010 là ngày đầu tiên tôi làm việc cho Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với tư cách là thư ký. Năm đó tôi mới bị thất nghiệp và đang đi tìm việc. Đúng lúc đó, Giáo xứ đang cần thư ký và tôi được nhận vào làm. Tính đến ngày 22/3/2018 là đúng 8 năm. Cha Bùi Quang Tuấn là boss thứ nhất và bây giờ là Cha Nguyễn Tất Hải.

Có người hỏi tôi làm việc ở đây giống như làm dâu trăm họ, chắc bị “lãnh đạm” nhiều lắm. Xin thưa: Trong 8 năm qua, chỉ có vài người nói chuyện không được lịch sự, còn hầu hết bà con ta rất dễ thương, sẵn sàng làm theo những gì mà tôi yêu cầu theo qui định của Giáo xứ.

Hai năm đầu làm một mình, đến năm 2012 chồng tôi, anh Tân, cũng vào giúp giáo xứ vào buổi tối và ngày Chúa Nhật.

Nói về công việc hàng ngày, có người hỏi làm một mình có buồn không? Thưa vì bận quá nên không có thì giờ buồn hoặc chán. Công việc hàng ngày của thư ký là tiếp khách, nghe điện thoại giúp giải quyết nhiều việc cho giáo dân, giúp cha chánh xứ đánh máy thư, copying, filing, theo dõi hồ sơ hôn phối, ghi sổ Rửa tội, Thêm sức, Hôn phối và đưa những dữ kiện này vào máy computer, cấp giấy chứng nhận, order những đồ cần dùng cho nhà thờ, văn phòng, in bản tin mục vụ, nhận quảng cáo và nhiều việc không tên khác.

Văn phòng giáo xứ cũng là nơi giáo dân đến tâm sự đôi chút về những lo lắng, khó khăn họ đang gặp. Thư ký chỉ lắng nghe và cảm thông với nỗi lo lắng của họ và giúp họ trong khả năng và giới hạn của thư ký bởi vì một trong những điều quan trọng của người thư ký Văn phòng là sự cẩn mật.

Giáo xứ chúng ta thật may mắn khi có những người làm thiện nguyện một cách quảng đại. Có người vất vả mua đồ cho Hội quán và tự khiêng để vào trong kho, có những gói đồ nặng khoảng 50 pounds nhưng vẫn không quản ngại. Có những dịp lễ lớn họ đã vào giúp từ sớm và ở lại dọn dẹp cho tới khuya.

Tôi nhận xét thấy hầu hết những ai đến nói chuyện với quý cha đều cười nói rất vui vẻ, tôi nghĩ đó là do nguồn hạnh phúc, vui vẻ từ quý cha và nguồn hạnh phúc, bình an đó đến từ Thiên Chúa và lan tỏa ra cho những người chung quanh. Xin cứ hỏi bà Thượng, bà Hạnh, bà Nhã, bà Hoàng, bà Xuân.v.v..., các Nhóm làm vườn hoa và hội quán, họ đến giúp giáo xứ hầu như mỗi ngày, làm việc với nhau, ăn cơm với nhau, và cười giỡn rất vui.

Những năm làm việc cho giáo xứ tôi rất vui và yêu mến giáo xứ, yêu mến những người tôi gặp hàng ngày. Duyên số đã đưa tôi đến giáo xứ này và nếu Chúa còn cho phép, tôi ước mong được tiếp tục phục vụ cho giáo xứ. Như mọi người đều biết tôi bị ung thư phổi giai đoạn cuối và đã lan đến óc, gan và vài bộ phận khác.

Tôi xin mượn dịp này để cảm tạ tất cả những ai đã và đang cầu nguyện cho tôi, từ đáy tim tôi mang ơn họ rất nhiều. Xin Thiên Chúa ban nhiều ơn lành và trả công cho quý vị và con cháu gấp nhiều lần. Trong khi làm việc, nếu tôi có xúc phạm hoặc làm phiền lòng ai thì nhân dịp Năm Ngân khánh của Giáo xứ (1993-2018), xin Quý vị tha lỗi và bỏ qua cho.

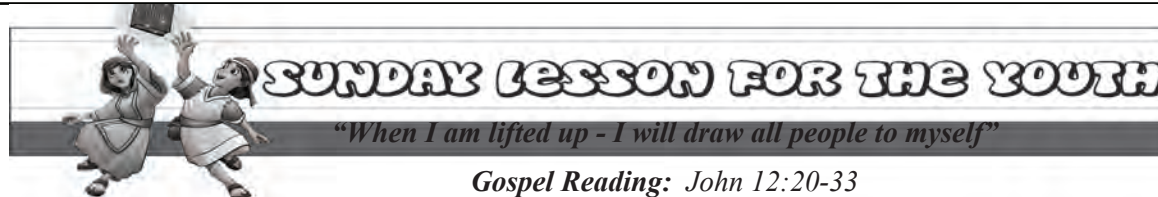
Xin Thiên Chúa và Đức Mẹ tiếp tục ban nhiều hồng phúc xuống cho giáo xứ.

Tôi vẫn nhớ lời huấn dụ của Mẹ Maria “*Hỡi con hãy phó mọi lo lắng của con vào tay Chúa Quan Phòng; Ngài khôn ngoan và quyền năng vô cùng. Ngài yêu thương con hơn chính bản thân con, Ngài dự định ban cho con những ân huệ lớn lao hơn con có thể ước muốn rất nhiều.*” (Thần Đô Huyền Nhiệm Thiên Chúa, trang 102).

Vì thế tôi yên tâm và phó thác.

Phạm Thị Vân

Thư ký Giáo xứ



Gospel Reading: John 12:20-33

Now among those who went up to worship at the feast were some Greeks. So these came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said to him, "Sir, we wish to see Jesus." Philip went and told Andrew; Andrew went with Philip and they told Jesus. And Jesus answered them, "The hour has come for the Son of man to be glorified. Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit. He who loves his life loses it, and he who hates his life in this world will keep it for eternal life. If any one serves me, he must follow me; and where I am, there shall my servant be also; if any one serves me, the Father will honor him. "Now is my soul troubled. And what shall I say? 'Father, save me from this hour'? No, for this purpose I have come to this hour. Father, glorify thy name." Then a voice came from heaven, "I have glorified it, and I will glorify it again." The crowd standing by heard it and said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him." Jesus answered, "This voice has come for your sake, not for mine. Now is the judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast out; and I, when I am lifted up from the earth, will draw all

MEDITATION: *How does God bring us into an inseparable bond of love and unity with himself? God is a covenant-maker who draws men and women to himself in a bond of peace and friendship. God established a covenant with his people when he freed them from slavery in Egypt and brought them to his holy mountain at Sinai. "I will be your God, and you will be my people" (Exodus 6:7; Leviticus 26:12). But his people time and again broke covenant with him and did not follow his ways (Jeremiah 31:32) - "each did what was right in his or her own eyes" (Judges 17:26 and 21:25). God, nonetheless, continued to send his prophets to draw his people back.*

A new and everlasting covenant

When the prophet Jeremiah was sent to the exiles to offer them a message of hope and restoration, he spoke of a new covenant that would surpass the previous covenant which God had made. God intended to establish a new and everlasting covenant that would wipe away the sins of his people and open the way to God's throne of mercy and grace (his undeserved favor and blessing). This new covenant would be sealed with the blood of the perfect sacrifice that Jesus would offer to the Father when he died upon the cross to atone for our sins. At the beginning of Jesus' ministry John the Baptist prophetically pointed to Jesus as the "Lamb of God who takes away the sin of the world" (John 1:29). Jesus, the only begotten Son of God, was sent from the Father in heaven to become a man for our sake so he could as man offer the one perfect sacrifice that would unite us with God and give us everlasting life.

Jesus' hour of glory

Shortly before the Jewish feast of Passover, Jesus announced to his disciples that the "hour has come for the Son of man to be glorified" (John 12:23). The Son of Man is a prophetic title for the Messiah recorded in the prophecy of Daniel (see the Book of Daniel 7:13-14). In Jesus' time the Jewish people were looking for a Messiah who would set them free from the oppressive rule of Rome. Jesus came to set people free from the worst oppression of all - the tyranny of endless slavery to sin, Satan, and death. Jesus came to bring us into a new covenant relationship with God that would not end with death but lead to eternal life.

Jesus announced to his followers that when "he would be lifted up from the earth, he would draw all people to himself" (John 12:32). What did Jesus mean by the expression of being "lifted up" and "drawing people to himself"? When a great leader won a complete and decisive conquest over his enemies and brought freedom and peace to his people, he was crowned and given a new title, as Victor, Savior, and Deliverer of the people. A conquering ruler was robed in royal splendor and raised up and enthroned on high in the sight of his people.

Victory through suffering and the cross

How did Jesus fulfill his mission as the Anointed (Messiah) King who came to bring victory and freedom for his people? Jesus knew that the only way to decisive victory for God's kingdom on the earth would be through his voluntary suffering and death on the cross.

Jesus described his willingness to go to the cross as his "hour of glory" (John 12:23) when he would fulfill his Father's will and accomplish the mission entrusted to him. Jesus saw his death on the cross as triumph over the powers of sin and Satan's forces of darkness. The real enemy that Jesus came to overcome was Satan who tempts the human race to rebel against God and his commands in order to create their own destiny through sinful pride and disobedience. Jesus took our sins upon himself and nailed them to the cross to set us free from condemnation to death and destruction, and the eternal consequence of separation from God. "Unless the grain of wheat dies..."

How can suffering and death bring life and freedom? Jesus used the illustration of the "grain of wheat" to show how God brings life from death and good fruit through patience and suffering. Seeds by themselves are worthless and lifeless. Only when the seed is destroyed by burying it in the ground, can it rise to new life and bear fruit.

What is the analogy which Jesus alludes to in the image of the grain of wheat that must first die in order to rise to new life and bear good fruit? Is this simply a veiled reference to his own impending death on the cross and to his resurrection? Or does Jesus have another kind of "death and rebirth" in mind for his disciples as well? Jesus, no doubt, had both meanings in mind. Jesus' obedience and death on the cross obtain for us freedom and new life in the Holy Spirit. His cross frees us from the tyranny of sin and death and shows us the way of perfect love and readiness to lay down our lives in sacrificial service for the good of others.

A new "creation" in Christ

If we want to receive the abundant new life and the fruit of the Spirit which the Lord Jesus freely offers us, then the "outer shell" of our fallen sinful nature must first be broken and be put to death. In baptism our "old nature" which was enslaved by sin is buried with Christ so we may rise to new life with Christ through the cleansing waters of baptism. Paul the Apostle describes this death and rebirth in Christ as a "new creation" which Christ accomplishes in us through the power of his saving death and resurrection (2 Corinthians 5:17).

This process of death to the "old fallen self" is both a one-time event which occurs in our baptism, and it is also a daily, on-going cycle of growth in which the Holy Spirit buries us more deeply into Jesus' death to sin so we might rise anew in the power of God's love, righteousness (moral goodness), and holiness. There is a great paradox here. Death leads to life. When we "die" to our selves - to our rebellious sinful nature and willful rejection of God's commandments - we receive God's forgiveness and the life-changing power of the Holy Spirit which frees us to love and serve others, and follow God faithfully. It is God's free gift of grace (his blessing and favor towards us) and the transforming power of the Holy Spirit that enables us to live and serve joyfully as sons and daughters of God.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH - Chúa Nhật Ngày 11/03/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		2524 Trần Thị Tú	\$10.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,167.00	2530 Đỗ Xuân Thanh	\$5.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$200.00	2589 Dương Quang Thanh	\$5.00
Tiền Rửa Tội:	\$130.00	2640 Đinh Tấn Lục	\$50.00
Tiền Lễ Cưới:	\$250.00	2668 Nguyễn Thị Hiên	\$5.00
Tiền Quảng Cáo:	\$5,001.97	2714 Hoàng Thị Hoa	\$5.00
Catholic Relief Services:	\$4,013.00	2750 Dương Thị Ngọc Duyên	\$20.00
Gia Nhập Giáo Xứ:		2756 Phan Thị Ngoan	\$5.00
SDB 2938	\$50.00	2765 Nguyễn Trường Khánh	\$10.00
Quỹ Bãi Đậu Xe		2774 Vũ Đức	\$10.00
0013 Ân Danh	\$60.00	2776 Đỗ Kế Toại	\$5.00
0047 Đỗ Văn Toán	\$200.00	2780 Nguyễn Kathy	\$20.00
0068 Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00	2826 Phạm Minh Hải	\$100.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00	2881 Huỳnh Phước Truyền	\$10.00
0220 Nguyễn Quốc Hưng	\$2.00	2883 Thân Ngọc Hoàng	\$10.00
0384 Ngô Thị Hiếu	\$20.00	2891 Đặng Quốc Thái	\$5.00
0436 Trần Văn Tích	\$10.00	2903 Hoàng Gia Khôi	\$10.00
0471 Vũ Anh Chương	\$10.00	2911 Nguyễn Chí Công	\$20.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	2914 Trần Thị Thanh Thúy	\$20.00
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$25.00	2952 Nguyễn Việt Huệ	\$5.00
0816 Trần Đức	\$20.00	Mừng Ngân Khánh Giáo Xứ	
0890 Lê Hoàng	\$20.00	Ân Danh	\$1,418.00
1020 Ngô Doãn Tuấn	\$250.00	Mr. & Mrs. Joshua A. Lemmon	\$2,000.00
1187 Nguyễn Quốc Công	\$5.00	Quỹ Nhà Bình An	
1239 Nguyễn Q. Thái	\$500.00	0231 John T. Huỳnh	\$2,200.00
1255 Phạm Thị Thoa	\$20.00	0254 Nguyễn Văn Huệ	\$200.00
1301 Hồng Tuấn	\$10.00	0320 Kathy Nguyễn	\$200.00
1400 Nguyễn Trọng Tú	\$5.00	0324 Lê Quang Long	\$100.00
1430 Nguyễn Trọng Luật	\$20.00	0397 David Bảo Vũ	\$1,900.00
1529 Phan Thị Thanh Thúy	\$20.00	0399 David Bảo Vũ	\$1,900.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00	0594 Huỳnh M. Kỳ (Bình)	\$300.00
1728 Caron Le Therese	\$5.00	0594 Trương Tuấn & Tú	\$100.00
1770 Hoàng Phi Long	\$5.00	0632 Phan Chánh Quang	\$100.00
1795 Võ Bá Vinh	\$20.00	0644 Vũ Tiến Trung	\$2,300.00
1809 Ân Danh	\$20.00	0645 Khổng Trung Phương	\$200.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00	0646 Khổng Trung Thần	\$100.00
1925 Trần Văn Hồ	\$100.00	0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
2475 Nguyễn Văn Hân	\$5.00	0966 Nguyễn Minh Lý	\$100.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO

Tham quan nhà thờ cổ (Chính tòa) SantaFe New Mexico
Viếng cầu thang thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santafe,
New Mexico
Viếng Đức Mẹ Hồ Cát, vương cung thánh đường Basilla, Chimayo
New Mexico

Dịch vụ

Đưa rước phi trường (giúp check in)
Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)
Dạy nails/ mở tiệm nails (từ A-Z)
Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
Mọi chi tiết xin liên lạc Linh

904-924-4327 Cell

214-703-9923 Bus.

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ coi bà cụ 82 tuổi. Bao ăn ở. Khu Plano, nhà sạch sẽ khang trang. Lương \$1500/tháng. Có thể thương lượng.

214-207-6165
214-642-6071

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 1 bé trai 2 tuổi, có kinh nghiệm giữ trẻ, giúp việc nhà, phụ nấu ăn. Yêu thương trẻ, siêng năng, chịu khó, ở lại nhà, nghỉ cuối tuần, bao ăn ở, có phòng riêng. Lương thỏa thuận, nhà ở Irving.

Hiện: **972-762-1812**

31/12-5/3

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHO THUÊ NHÀ

Nhà phòng 2 phòng ngủ,
2 phòng tắm
Gần Nhà Thờ ĐMHCG

214-609-3823

4/3-4/4

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/6



Các bạn có ai có tiệm business không? Các bạn có lo về sự an toàn của nhà cửa và gia đình mình không? Nếu Anh Chị muốn tự bảo vệ. Xin liên lạc với ZEN Tactical Solutions

- Khóa học bắn súng căn bản
- Khóa học cấp bằng mang súng trong người (LTC)
- Lớp học dưới sự hướng dẫn của hai cảnh sát viên người Việt

Michael Bui **817-903-7167**; Chau Nguyen **214-924-4977**
 Email: zentacticalsolutions@gmail.com

11/2-11/4

THÔNG BÁO CHUYỂN HÀNH HƯƠNG ÂU CHÂU (1-14/09/2018)

Từ ngày **1-14 tháng 09** năm 2018, Cha Phaolô Hoàng Thành Đức, C.Ss.R., sẽ linh hướng cho cuộc hành hương Âu Châu đến các nước Ý, Pháp, Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha.

Đoàn hành hương sẽ kính viếng các vương cung thánh đường, đền thờ và các địa danh tôn giáo nổi tiếng tại các thành phố nổi danh của các quốc gia trên như Roma, San Giovanni Rotondo, Lanciano, Assisi, Padua, Venice, gặp gỡ ĐTC tại Quảng Trường Thánh Phêrô, Milan, Loyola, Lộ Đức, và Fatima.

Giá vé là **\$4,350 USD** (bao gồm thuế). Nơi ăn chốn ở thật đầy đủ, tiện nghi và thoải mái. Vì thời gian có hạn, xin quý vị gọi đặt chỗ càng sớm càng tốt. Mọi chi tiết xin quý vị liên lạc với

Bà Thanh Vân tại các số điện thoại:
(714) 933-5930 hay **(714) 933-5928**;
 hoặc qua email: **Dloan99@gmail.com**.
 Chúng tôi xin trân trọng kính mời!



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



TOÀN NGÔ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM 1/6-31/7

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sau lưng cây xăng 711 góc đường Trinity Mills và Midway)

Mô Cửa
 Mon-Thurs: 9am-6pm
 Fri: 9am-5pm
 Sat: 9am-2pm

Cần tuyển nhân viên (lương giờ+commission+bonus)

Email: Lngo@allstate.com

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình



L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787**

1/7-30/9

LÀM BẰNG LÁI QUỐC TẾ

Không cần thi, hạn 10 năm, sử dụng trên 60 nước trong đó có Việt Nam. Giá \$120 trong đó có \$20 góp cho giáo xứ. LL:

972-886-8561

11/3-11/4

CẦN THỢ NAIL 11/3-11/4

Cần nhiều thợ nữ bột, nexgen-dip, wax-eyelash và tay chân nước. Tiệm ở PGB/Franford 3 màu. Nơi làm thoải mái. FT/PT. Bao lương hoặc chia. Cần làm ngay gọi Sandy

972-307-2223 | 727-776-9724

Devoted Assistance has an **immediate opening for a Caregiver** in Plano, TX near Park & US-75. This assignment will require a minimum of **12 hours per week**. The ideal candidate will be fluent in Vietnamese and able to prepare traditional Vietnamese food. Additional job duties include assisting clients with personal care and light cleaning in their residence. We are looking for individuals who are flexible and who will maintain a safe and clean environment. Must be able to work cooperatively with client and family and report observations and problems to the Supervisor. Job Type: Part-time. Salary: \$ /hour (negotiable)

800-272-5712

4/3-4/4

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL (6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhân đất hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoalbac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citivide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
CHĂM SÓC DA THẨM MỸ, MỸ PHẨM, NƯỚC HOA, DƯỢC THẢO
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đông hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 160
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Houston, Galleria & Beltline)
 Call: 469-879-0238 | Fax: 469-666-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
 Xin gọi ngay để quote và tài liệu
 được đến \$575 một năm, khi
 mua bảo hiểm nhà • xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Các dịch vụ khác như bảo hiểm cơ nghiệp,
 Pay Commission & Bonus.
 Chúng tôi sẽ giúp
 bạn về tài liệu, chính
 sách, giá cả và
 các yêu cầu khác,
 xin về chúng tôi
 một email hoặc gọi tới hotline:
 469-879-0238
AMBIT ENERGY

Citivide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytringuyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiêu cổ **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

#1*
Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-33350
thinh.nguyen.wpf@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng
 tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
 Xin gọi tới ngay hôm nay!
State Farm™
 *Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SWL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa
 Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu
 Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được
 thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.
 1205037

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION
 8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479
ROCKWALL
 810 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75032
Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623
Kevin Vo, M.D.
 Board Certified Family Medicine
<http://www.athenafamilymedicine.com/>

Nhân Dạy Violin
 Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy
 Tổ nghiệp Nhạc Viện Sài Gòn
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
Học phí: \$30/buổi (45 phút)
 Địa điểm học:
 3913 Brandon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Townhome kế nhà thờ Đức Mẹ HCG)
 Mọi chi tiết xin liên lạc:
Mrs. Ashley Uyên Mai
(816) 377-6633

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm: Children Medicaid & L.HIP

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CỐ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin L/L:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngã tư Rockingham và N.Garland ave, phía sau KFC



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
2741 Bell Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**
2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị ưu đãi)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị ưu đãi)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Lên từ 4-6 lần trắng sáng hơn 1 tuần

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(không bao gồm bảo hiểm)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ dụng. Có chương trình trả góp.



L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334


- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gởi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.